

¹Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,²Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.³When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.⁴And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.⁵And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet,⁶And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.⁷Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.⁸And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.⁹When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.¹⁰When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.¹¹And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.¹²And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed

Die Weisen aus dem Morgenland

¹Als Jesus geboren war in Bethlehem im Lande Judäa, zur Zeit des Königs Herodes, siehe, da kamen Weise aus dem Morgenland nach Jerusalem und sprachen:²Wo ist der neugeborene König der Juden? Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenland und sind gekommen, ihn anzubeten.³Als der König Herodes das hörte, erschrak er und mit ihm ganz Jerusalem;⁴und ließ versammeln alle Hohenpriester und Schriftgelehrten des Volkes und erforschte von ihnen, wo der Christus geboren werden sollte.⁵Und sie sagten ihm: In Bethlehem im Lande Judäa; denn so steht geschrieben durch den Propheten:⁶"Und du, Bethlehem im Lande Judäa, bist keineswegs die kleinste unter den Fürsten Judas; denn aus dir wird kommen der Fürst, der mein Volk Israel weiden soll."

⁷Da rief Herodes die Weisen heimlich zu sich und erkundete genau von ihnen, wann der Stern erschienen wäre,⁸und er sandte sie nach Bethlehem und sprach: Zieht hin und forschet genau nach dem Kindlein; wenn ihr es findet, so sagt es mir wieder, damit ich auch komme und es anbete.⁹Als sie nun den König gehört hatten, zogen sie hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenland gesehen hatten, ging vor ihnen her, bis er über der Stelle stand, wo das Kindlein war.¹⁰Als sie den Stern sahen, wurden sie hoch erfreut¹¹und gingen in das Haus und fanden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten es an und taten ihre Schätze auf und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhe.¹²Und Gott befahl ihnen im

into their own country another way.¹³ And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.¹⁴ When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:¹⁵ And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.¹⁶ Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.¹⁷ Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,¹⁸ In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.¹⁹ But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,²⁰ Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.²¹ And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.²² But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned

Traum, nicht wieder zu Herodes zurückzukehren; und sie zogen auf einem anderen Weg wieder in ihr Land.

Die Flucht nach Ägypten. Der Kindermord

¹³ Als sie aber hinweggezogen waren, siehe, da erschien der Engel des HERRN dem Joseph im Traum und sprach: Steh auf, nimm das Kindlein und seine Mutter mit dir und flieh nach Ägypten und bleib dort, bis ich es dir sage; denn Herodes will das Kindlein suchen, um es umzubringen.¹⁴ Und er stand auf, nahm das Kindlein und seine Mutter zu sich bei Nacht und entfloh nach Ägypten.¹⁵ Und blieb dort bis nach dem Tod des Herodes, damit erfüllt würde, was der HERR durch den Propheten gesagt hat, der da spricht: "Aus Ägypten habe ich meinen Sohn gerufen."

¹⁶ Da Herodes nun sah, dass er von den Weisen betrogen worden war, wurde er sehr zornig und schickte aus und ließ alle Kinder in Bethlehem und in der ganzen Umgebung töten, die zweijährig und darunter waren, nach der Zeit, die er von den Weisen genau erkundet hatte.¹⁷ Da wurde erfüllt, was gesagt ist durch den Propheten Jeremia, der da spricht:¹⁸ "Eine Stimme hat man in Rama gehört, viel Weinen, Heulen und Wehklagen; Rahel beweinte ihre Kinder und wollte sich nicht trösten lassen, denn es war aus mit ihnen."

Die Rückkehr aus Ägypten

¹⁹ Als aber Herodes gestorben war, siehe, da erschien der Engel des HERRN dem Joseph im Traum in Ägypten²⁰ und sprach: Steh auf, nimm das Kindlein und seine Mutter mit dir und zieh hin in das Land Israel; sie sind gestorben, die dem Kind

aside into the parts of Galilee:²³ And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

nach dem Leben getrachtet haben.²¹ Und er stand auf, nahm das Kindlein und seine Mutter mit sich und kam in das Land Israel.²² Als er aber hörte, dass Archelaus im Lande Judäa König war anstatt seines Vaters Herodes, fürchtete er sich, dorthin zu gehen. Und im Traum empfing er Befehl von Gott und zog in Richtung Galiläa,²³ und kam und wohnte in der Stadt die da heißt Nazareth; damit erfüllt würde, was gesagt ist durch die Propheten: Er soll Nazoräer heißen.